



**Niederschrift über die Sitzung
des Gemeinderates vom**

27.12.2022

Am **27.12.2022**, um 19:00 Uhr, sind im Katholischen Vereinshaus von Kaltern, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindegesetzgebung vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

**Verbale della seduta
del Consiglio comunale del**

27.12.2022

Il **27.12.2022**, alle ore 19:00, nella casa cattolica delle associazioni di Caldaro, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ANDERLAN Anton	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
MAIER Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Gertraud	Ratsmitglied	Consigliere	ab P.kt 5 / dal p.to 5	
MORANDELL Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
OBERPARLEITER Wolfgang	Ratsmitglied	Consigliere		
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera		
PILLON Christoph	Ratsmitglied	Consigliere		
RINNER Dr.Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere		
TANZER Karin	Ratsmitglied	Consigliere		
von ACH Florian	Ratsmitglied	Consigliere		
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliera		
WEISSENSTEINER Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
ZWERGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere		

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär KREITHNER Dr. Johann teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Vorhauser Stefan und Bernard Walter ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben der Bürgermeisterstellvertreter Dr. Werner Atz betraut.

Alla seduta partecipa anche il Segretario Generale KREITHNER dott. Johann.

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio Vorhauser Stefan e Bernard Walter.

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Vicesindaco Dott. Werner Atz.

1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 28.11.2022

(Beschluss Nr. 75)

Der Gemeinderat beschließt mit 17 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung (Oberparleiter), durch Handerheben, anwesend 18 Ratsmitglieder:

1. Das Protokoll über die Sitzung des Gemeinderates vom 28.11.2022 wird ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen genehmigt.

2. Genehmigung der Verordnung über die Gemeindeimmobiliensteuer (GIS)

(Beschluss Nr. 76)

Bürgermeisterin Benin ersucht den Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz die Verordnung über die Gemeindeimmobiliensteuer zu erläutern.

Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz erläutert die Verordnung über die Gemeindeimmobiliensteuer.

Dr. Atz verliest die Änderungsanträge Nr. 1 und 2 der Dorfliste Kaltern-Caldaro, welche wie folgt lauten:

Änderungsantrag Nr. 1:

"Der Artikel 1, Absatz 1 wird wie folgt ergänzt:

„c) Wohnungen, welche aufgrund eines registrierten Mietvertrages vermietet sind und aufgrund eines Abkommens zwischen der Mieterschutzvereinigung und dem Verband der Gebäudeinhaber der Provinz Bozen ein begünstigter Mietzins vereinbart worden ist. Voraussetzung für die Steuererleichterung ist die Vorlage einer Kopie des registrierten Mietvertrages gemäß Artikel 6 Absatz 1 gegenständlicher Verordnung.“

Begründung: Das Vermieten zu einem begünstigten Mietzins soll gefördert werden. Diese Steuererleichterung ist in Artikel 9, Absatz 8e des Landesgesetzes vom 23.04.2014, Nr. 3 in geltender Fassung vorgesehen.

Änderungsantrag Nr. 2:

"Von Artikel 3, Absatz 1, wird der vierte Punkt wie folgt ersetzt:

"Förderung der Vermietung von Wohnungen mit Wohnsitz und der Wiedergewinnung von Wohnkubatur;"

Begründung: Es soll die dauerhafte Vermietung von Wohnungen als Wohnsitz gefördert werden."

Dr. Atz bedankt sich beim Leiter des Steueramtes Hannes Matterei für die Ausarbeitung dieser Verordnung.

Dr. Oberparleiter erläutert die Änderungsanträge Nr. 1 und Nr. 2. Die Anträge beinhalten die Gleichstellung der Steuersätze der vermieteten Wohnungen mit den Steuersätzen für Privatzimmervermieter und Urlaub auf dem Bauernhof.

Dr. Atz: Die Erstellung der Verordnung war ein langer Prozess. Wir wissen heute nicht, wieviel Mehreinnahmen mit der Supergis generiert werden. Die Gemeinde hat jedoch im Jahr 2023 eine Mindereinnahme von 248.000,00 € durch die Verminderung des Hebesatzes für vermietete Wohnungen.

1. Approvazione del verbale della seduta del 28/11/2022

(deliberazione n. 75)

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 17 voti favorevoli e 1 astensione (Oberparleiter), presenti 18 consiglieri:

1. Si approva il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 28/11/2022 senza correzioni rispettivamente integrazioni.

2. Approvazione del regolamento relativo all'imposta municipale immobiliare (IMI)

(deliberazione n. 76)

La sindaca Benin chiede al vicesindaco dott. Atz di illustrare il regolamento relativo all'imposta municipale immobiliare IMI.

Il vicesindaco dott. Atz illustra l'ordinanza sull'imposta comunale sugli immobili.

Il dott. Atz dà lettura degli emendamenti n. 1 e 2 della Dorfliste Kaltern-Caldaro, come segue:

Emendamento n. 1:

"All'articolo 1, comma 1, è aggiunto quanto segue:

"c) abitazioni affittate sulla base di un contratto di locazione registrato e per le quali è stato concordato un canone di locazione agevolato sulla base di un accordo tra l'associazione di tutela degli inquilini e l'associazione dei proprietari di immobili della Provincia di Bolzano". Il presupposto per l'agevolazione fiscale è la presentazione di una copia del contratto di locazione registrato ai sensi dell'articolo 6, comma 1, della presente ordinanza."

Motivazione: La locazione a canone agevolato va incoraggiata. Questo sgravio fiscale è previsto dall'articolo 9, comma 8e della vigente Legge provinciale del 23.04.2014, n. 3.

Emendamento n. 2:

"All'articolo 3, comma 1, il quarto punto è sostituito dal seguente:

"Promuovere l'affitto di abitazioni e il recupero di cure residenziali;"

Motivazione: l'intento è quello di promuovere la locazione permanente di abitazioni come residenza".

Il dottor Atz ringrazia il responsabile dell'Ufficio tributario Hannes Matterei per aver redatto questo regolamento.

Il dott. Oberparleiter illustra gli emendamenti n. 1 e n. 2. Gli emendamenti comprendono l'equiparazione delle aliquote fiscali degli appartamenti in affitto con quelle degli affittacamere privati e degli agriturismi.

Dott. Atz: La preparazione del regolamento è stato un processo lungo. Non sappiamo ancora oggi quanto sarà l'introito aggiuntivo generato dalla super IMI. Tuttavia, il Comune ha una riduzione delle entrate di 248.000,00 euro nell'anno 2023 a causa della riduzione dell'aliquota per gli appartamenti in affitto.

Referentin Morandell Gertraud: Mit Steuererhöhungen lösen wir das Wohnungsproblem sicherlich nicht. Aufgrund des starken Mieterschutzes werden die Wohnungen nicht vermietet.

Dr. Rinner: Die grundsätzliche Haltung der Dorfliste ist jene, die Gewerbetreibenden bei der GIS zu benachteiligen. Ich bin einverstanden, den Hebesatz für vermietete Wohnungen zu senken, aber damit lösen wir die Wohnungsnot nicht. Ich bin kein Freund der Supergis, aber eine Sicherheit der Einnahmen für den Haushalt der Gemeinde muss gegeben sein. Für das Jahr 2024 können die Hebesätze neu festgelegt werden.

Dr. Atz: Für das Jahr 2024 wird es sicherlich einige Abänderungen geben, da mehr Klarheit bei der Supergis gegeben ist.

Dr. Pernstich: Wir haben versucht einen Ausgleich der Hebesätze hinsichtlich des sozialen Aspektes zu erzielen. Wir wollen niemanden gegeneinander ausspielen.

Morandell Walter: Junge Bürger von Kaltern werden gezwungen nach Margreid oder Kurtatsch auszuweichen, damit sie sich die Wohnungsmiete leisten können.

Anderlan: Das Thema, dass junge Leute Schwierigkeiten haben, eine leistbare Wohnung in Kaltern zu finden, stimmt. Die Änderungsanträge sind erst heute eingelangt. In der Ratskommission für Verordnungen hätten wir darüber reden können.

Dr. Oberparleiter: Wir haben vorgeschlagen, eine Haushaltskommission einzusetzen, damit über wichtige Themen vorab diskutiert werden kann.

Es folgt die Abstimmung über die Annahme des Änderungsantrages Nr. 1:

7 Ja-Stimmen, 11 Neinstimmen (SVP), durch Handheben, anwesend 18 Ratsmitglieder.

Aufgrund des Abstimmungsergebnisses wird der Änderungsantrag Nr. 1 der Dorfliste Kaltern-Caldaro abgelehnt.

Es folgt die Abstimmung über die Annahme des Änderungsantrages Nr. 2:

7 Ja-Stimmen, 11 Neinstimmen (SVP), durch Handheben, anwesend 18 Ratsmitglieder.

Aufgrund des Abstimmungsergebnisses wird der Änderungsantrag Nr. 2 der Dorfliste Kaltern-Caldaro abgelehnt.

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen, 3 Neinstimmen (Oberparleiter, Morandell Walter, Pernstich) 5 Enthaltungen (Rinner, Bernard Walter, Weissensteiner, Zwerger, von Ach), durch Handheben, anwesend 18 Ratsmitglieder,

1. Die beiliegende Verordnung über die Gemeindeimmobiliensteuer (GIS) bestehend aus 9. Artikeln zu genehmigen.

2. Der beiliegende Entwurf der Verordnung bildet ergänzenden und wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses.

3. Festzulegen, dass mit Inkrafttreten dieser Verordnung, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 51 vom 22.09.2014 genehmigte Verordnung zur Anwendung

Assessora Morandell Gertraud: Non risolveremo certo il problema degli alloggi con un aumento delle tasse. A causa della forte tutela degli inquilini, gli appartamenti non vengono affittati.

Dott. Rinner: La posizione di base della Dorfliste Kaltern-Caldaro è quella di discriminare i commercianti inerente l'IMI. Sono d'accordo con la riduzione dell'aliquota per gli appartamenti in affitto, ma questo non risolverà la carenza di alloggi. Non sono un amico dei super IMI, ma deve esserci la sicurezza delle entrate per il bilancio del Comune. Per l'anno 2024, le aliquote possono essere riviste.

Dott. Atz: Ci saranno sicuramente delle modifiche per il 2024, dato che c'è più chiarezza con i super IMI.

Dott. Pernstich: Abbiamo cercato di raggiungere un equilibrio tra le aliquote e l'aspetto sociale. Non vogliamo mettere nessuno contro l'altro.

Morandell Walter: I giovani cittadini di Caldaro sono costretti a trasferirsi a Magrè o Cortaccia per potersi permettere l'affitto.

Anderlan: Il fatto che i giovani abbiano difficoltà a trovare un appartamento a prezzi accessibili a Caldaro è vero. Gli emendamenti sono arrivati solo oggi. Avremmo potuto parlarne nella Commissione consiliare per i regolamenti.

Dott. Oberparleiter: Abbiamo proposto di istituire una commissione per il bilancio in modo che le questioni importanti possano essere discusse in anticipo.

La votazione sull'adozione dell'emendamento n. 1 è la seguente:

7 voti a favore, 11 voti contrari (SVP), per alzata di mano, 18 consiglieri presenti.

Sulla base del risultato della votazione, l'emendamento n. 1 della Dorfliste Kaltern-Caldaro è stato respinto.

Segue la votazione sull'adozione dell'emendamento n. 2:

7 voti a favore, 11 voti contrari (SVP), per alzata di mano, 18 consiglieri presenti.

Sulla base del risultato della votazione, l'emendamento n. 2 della Dorfliste Kaltern-Caldaro è stato respinto.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 10 voti favorevoli, 3 voti contrari (Oberparleiter, Morandell Walter, Pernstich) e 5 astensione (Rinner, Bernard Walter, Weissensteiner, Zwerger, von Ach), presenti 18 consiglieri:

1. Di approvare l'allegato regolamento per l'imposta municipale immobiliare (IMI), composta da 9 articoli.

2. La bozza allegata del regolamento costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione.

3. Di dare atto che con l'entrata in vigore di questo regolamento, il regolamento per l'applicazione dell'imposta municipale immobiliare (IMI), approvato

der Gemeindeimmobiliensteuer (GIS), sowie die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 80 vom 19.12.2016 genehmigte Abänderung, ihre Wirksamkeit verlieren.

4. Darauf hinzuweisen, dass die mit diesem Beschluss genehmigte Verordnung mit 1. Jänner 2023 in Kraft tritt.

5. Darauf hinzuweisen, dass für all das, was nicht ausdrücklich in der Verordnung geregelt wurde, die bestehenden gesetzlichen Bestimmungen gelten.

6. Den gegenständlichen Beschluss dem Finanzministerium über das Portal www.portalefederalismofiscale.gov.it telematisch zu übermitteln.

7. Den gegenständlichen Beschluss der Landesabteilung Örtliche Körperschaften zu übermitteln.

8. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

3. Gemeindeimmobiliensteuer (GIS) - Festsetzung der Hebesätze und der Freibeträge (Beschluss Nr. 77)

Bürgermeisterin Benin ersucht den Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz die Festsetzung der Hebesätze und der Freibeträge der GIS zu erläutern.

Der Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz erläutert die Änderungen betreffend die Festsetzung der Hebesätze und der Freibeträge der GIS.

Dr. Atz verliest daraufhin die Änderungsanträge Nr. 3, 4 und 5 der Dorfliste Kaltern-Caldaro, welche wie folgt lauten:

Änderungsantrag Nr. 3:

"Im Absatz 3b werden die Wörter „Steuersatz: 0,76 %“ werden mit den Wörtern „Steuersatz: 0,56 %“ ersetzt.

Begründung: Der Steuersatz für vermietete Wohnungen mit Wohnsitz soll keinesfalls höher sein als der Steuersatz für Wohnungen der Privatzimmervermietung."

Änderungsantrag Nr. 4:

"Der Absatz 3 wird wie folgt ergänzt:

„c) für die Wohnungen samt Zubehör gemäß Artikel 1, Absatz 1 Buchstabe c) der GIS-Verordnung (Wohnungen, welche aufgrund eines registrierten Mietvertrages vermietet sind und aufgrund eines Abkommens zwischen der Mieterschutzvereinigung und dem Verband der Gebäudeinhaber der Provinz Bozen ein begünstigter Mietzins vereinbart worden ist).

Steuersatz: 0,26 %“

Begründung: Das Vermieten zu einem begünstigten Mietzins soll gefördert werden. Diese Steuererleichterung ist in Artikel 9, Absatz 8e des Landesgesetzes vom 23.04.2014, Nr. 3 in geltender Fassung vorgesehen."

Änderungsantrag Nr. 5:

con delibera consigliere n. 51 del 22/09/2014, nonché la modifica approvata con delibera consigliere n. 80 del 19/12/2016, perdono efficacia.

4. Di dare atto che il regolamento approvato con la presente deliberazione entra in vigore il 1° gennaio 2023.

5. Di dare atto che per quanto non esplicitamente disciplinato dal regolamento continuano ad applicarsi le vigenti disposizioni di legge in materia.

6. Di trasmettere telematicamente la presente deliberazione al Ministero delle Finanze attraverso il portale www.portalefederalismofiscale.gov.it.

7. Di trasmettere la presente deliberazione alla Ripartizione provinciale Enti locali.

8. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

3. Imposta municipale immobiliare (IMI) - determinazione delle aliquote e delle detrazioni (deliberazione n. 77)

La sindaca Benin chiede al vicesindaco Atz di spiegare la determinazione delle aliquote e delle detrazioni fiscali dell'IMI.

Il vicesindaco dott. Atz ha illustrato le modifiche relative alla determinazione delle aliquote di valutazione e degli importi esenti da imposte dell'IMI.

Il dott. Atz ha quindi letto gli emendamenti n. 3, 4 e 5 della Dorfliste Kaltern-Caldaro, come segue:

Emendamento n. 3:

"Al paragrafo 3b, le parole "aliquota d'imposta: 0,76%" sono sostituite dalle parole "aliquota d'imposta: 0,56%"."

Motivazione: L'aliquota d'imposta per le abitazioni in affitto non può in nessun caso essere superiore all'aliquota d'imposta per le abitazioni in affitto privato".

Emendamento n. 4:

"Al paragrafo 3 si aggiunge quanto segue:

"c) per le abitazioni, compresi gli accessori, di cui all'articolo 1, comma 1, lettera c) del regolamento IMI (abitazioni affittate sulla base di un contratto di locazione registrato e per le quali è stato concordato un canone di locazione agevolato sulla base di un accordo tra l'Associazione per la tutela degli inquilini e l'Associazione dei proprietari immobiliari della Provincia di Bolzano)".

Aliquota fiscale: 0,26%".

Motivazione: La locazione a canone agevolato va incoraggiata. Questa agevolazione fiscale è prevista dall'articolo 9, comma 8e della Legge provinciale del 23.04.2014, n. 3 e successive modifiche."

Emendamento n. 5:

"Der Absatz 4a wird wie folgt ersetzt:

„a1) für Wohnungen samt Zubehör gemäß Artikel 2, Absatz 2 der GIS-Verordnung (Urlaub auf dem Bauernhof)

Steuersatz 0,3

a2) für Wohnungen samt Zubehör gemäß Artikel 2, Absatz 2 der Gis-Verordnung (Privatzimmervermietung)

Steuersatz 0,56“

Begründung: Der Steuersatz für vermietete Wohnungen mit Wohnsitz soll nicht höher sein als der Steuersatz für Wohnungen der Privatzimmervermietung."

Dr. Oberparleiter erläutert dem Gemeinderat die eingebrachten Abänderungsanträge.

Es folgt die Abstimmung über die Annahme des Änderungsantrages Nr. 3:

5 Ja-Stimmen, 11 Neinstimmen (SVP) und 2 Enthaltungen (Weissensteiner, Bernard Walter), durch Handheben, anwesend 18 Ratsmitglieder.

Aufgrund des Abstimmungsergebnisses wird der Änderungsantrag Nr. 3 der Dorfliste Kaltern-Caldaro abgelehnt.

Es folgt die Abstimmung über die Annahme des Änderungsantrages Nr. 4:

7 Ja-Stimmen, 10 Neinstimmen (SVP), 1 Stimmenthaltung (Dr. Rinner) durch Handheben, anwesend 18 Ratsmitglieder.

Aufgrund des Abstimmungsergebnisses wird der Änderungsantrag Nr. 4 der Dorfliste Kaltern-Caldaro abgelehnt.

Es folgt die Abstimmung über die Annahme des Änderungsantrages Nr. 5:

4 Ja-Stimmen (Oberparleiter, Pernstich, Morandell Walter, Weissensteiner), 13 Neinstimmen, 1 Enthaltung (Walter Bernard) durch Handheben, anwesend 18 Ratsmitglieder.

Aufgrund des Abstimmungsergebnisses wird der Änderungsantrag Nr. 5 der Dorfliste Kaltern-Caldaro abgelehnt.

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen, 3 Neinstimmen (Oberparleiter, Pernstich, Morandell Walter) und 4 Enthaltungen (von Ach, Zwirger, Bernard Walter und Weissensteiner), durch Handheben, anwesend 18 Ratsmitglieder,

1) Für die Gemeindeimmobiliensteuer (GIS) ab dem Jahr 2023 den ordentlichen Steuersatz in der Höhe von 0,86% für die nicht zur Verfügung stehenden Wohnungen gemäß Artikel 2 Absatz 1 der GIS-Verordnung und für die anderen von den Landesbestimmungen vorgesehenen Immobilien festzulegen.

2) ab dem Jahr 2023 den Freibetrag für die Hauptwohnungen samt Zubehör gemäß Artikel 10 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 23. April 2014, Nr. 3, in der Höhe von 843,70 Euro festzulegen,

3) ab dem Jahr 2023 folgende Steuererleichterungen in Bezug auf die GIS-Steuer festzulegen:

a) für die Wohnungen samt Zubehör gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a) der GIS-Verordnung (kosten-

"Il paragrafo 4a è sostituito dal seguente:

"a1) per le abitazioni con i relativi accessori ai sensi dell'articolo 2, comma 2 del regolamento IMI (Agriturismo).

Aliquota fiscale 0,3

a2) per le abitazioni comprensive di accessori ai sensi dell'art. 2 comma 2 del regolamento IMI (affittacamera privati)

Aliquota fiscale 0,56"

Giustificazione: L'aliquota d'imposta per le abitazioni in affitto con residenza non dovrebbe essere più alta dell'aliquota d'imposta per le abitazioni in affitto con camere private".

Dott. Oberparleiter illustra gli emendamenti presentati al Consiglio comunale.

Segue la votazione sull'adozione dell'emendamento n. 3:

5 voti a favore, 11 voti contrari (SVP) e 2 astensioni (Weissensteiner, Bernard Walter), per alzata di mano, 18 consiglieri presenti.

In base al risultato della votazione, l'emendamento n. 3 della Dorfliste Kaltern-Caldaro è stato respinto.

Segue la votazione sull'adozione dell'emendamento n. 4:

7 voti a favore, 10 voti contrari (SVP), 1 astensione (Dr. Rinner) per alzata di mano, 18 consiglieri presenti.

In base al risultato della votazione, l'emendamento n. 4 della Dorfliste Kaltern-Caldaro è stato respinto.

Segue la votazione sull'adozione dell'emendamento n. 5:

4 voti a favore (Oberparleiter, Pernstich, Morandell Walter, Weissensteiner), 13 voti contrari, 1 astensione (Walter Bernard) per alzata di mano, 18 consiglieri presenti.

In base al risultato della votazione, l'emendamento n. 5 della Dorfliste Kaltern-Caldaro è stato respinto.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 11 voti favorevoli, 3 voti contrari (Oberparleiter, Morandell Walter, Pernstich) e 4 astensione (von Ach, Zwirger, Bernard Walter, Weissensteiner), presenti 18 consiglieri:

1) Di stabilire a decorrere dall'anno 2023 per l'imposta municipale immobiliare (IMI) l'aliquota ordinaria nella misura del 0,86% da applicare alle abitazioni non tenute a disposizione previste dall'articolo 2, comma 1 del regolamento IMI e agli altri immobili previsti dalle norme provinciali.

2) di stabilire a decorrere dall'anno 2023 la detrazione per l'abitazione principale e relative pertinenze giusto articolo 10, comma 3 della legge provinciale 23 aprile 2014, n. 3, nella misura di euro 843,70;

3) di stabilire a decorrere dall'anno 2023 le seguenti agevolazioni per l'imposta IMI:

a) per le abitazioni e le relative pertinenze giusto articolo 1, comma 1, lettera a) del regolamento IMI (co-

lose Nutzungsleihe):
Steuersatz: 0,56%

b) für die Wohnungen samt Zubehör gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der GIS-Verordnung (vermietete Wohnungen mit Wohnsitz):

Steuersatz: 0,76 %

4) ab dem Jahr 2023 folgende Steuererhöhung in Bezug auf die GIS-Steuer festzulegen:

a) für Wohnungen samt Zubehör gemäß Artikel 2, Absatz 2 der GIS-Verordnung (UAB + PZV)

Steuersatz 0,30%;

b) für Wohnungen gemäß Artikel 2 Absatz 1 der GIS-Verordnung (zur Verfügung stehende Wohnungen)

Steuersatz: 2,5%

c) für Baugründe gemäß Artikel 9/quarter Absatz 1 des Landesgesetzes vom 20. April 2022

Steuersatz: 2,5 %

5) ab dem Jahr 2023 den im Artikel 5 Absatz 1 Artikel 9/quarter Absatz 2 (Baugründe) des Landesgesetzes vom 20. April 2022, Nr. 3, vorgesehenen Marktwert für eine einzige Baugrundfläche, für welche der erhöhte Steuersatz von 2,5 % nicht zur Anwendung kommt, in der Höhe von 100.000,00 Euro festzulegen;

6) Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

7) gegenständlichen Beschluss dem Finanzministerium über das Portal

www.portalefederalismofiscale.gov.it telematisch zu übermitteln;

8) gegenständlichen Beschluss der Landesabteilung Örtliche Körperschaften und Sport zu übermitteln.

4. Feuerwehrdienst: Genehmigung der Haushaltsvoranschläge für das Jahr 2023 der Freiwilligen Feuerwehren von Kaltern

(Beschluss Nr. 78)

Bei der Behandlung dieses Tagesordnungspunktes sind die Ratsmitglieder ANDERLAN Anton, VORHAUSER Stefan und ZWARGER Dietmar im Sinne des Artikels 65 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino Südtirol abwesend; Anwesende Nr. 15

Bürgermeisterin Benin bedankt sich bei den Feuerwehren von Kaltern für die vielen Einsätze im Jahr 2022. Sie erläutert die Haushaltsvoranschläge für das Jahr 2023 der Freiwilligen Feuerwehren von Kaltern.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, 3 Ratsmitglieder abwesend (Anderlan, Vorhauser, Zwarger):

1. Die Haushaltsvoranschläge 2023 einer jeden in der Gemeinde bestehenden Freiwilligen Feuerwehr werden mit folgenden Endergebnissen genehmigt:

modato d'uso gratuito):

aliquota: 0,56%

b) per le abitazioni e le relative pertinenze giusto articolo 1, comma 1, lettera b) del regolamento IMI (abitazioni locatate con residenza):

aliquota: 0,76 %

4) di stabilire a decorrere dall'anno 2023 la seguente maggiorazione d'imposta:

a) per le abitazioni e le relative pertinenze giusto all'articolo 2, comma 2 del regolamento IMI (uso agriturismo + affitta camere/appartamenti)

aliquota: 0,30%

b) per le abitazioni giusto all'articolo 2, comma 1 del regolamento IMI (abitazioni tenute a disposizione)

aliquota: 2,5%

c) per aree fabbricabili giusto all'articolo 9/quarter, comma 1 della legge provinciale 20 aprile 2022

aliquota: 2,5 %

5) di stabilire a decorrere dall'anno 2023 il valore di mercato per un'unica area fabbricabile previsto dall'articolo 5, comma 1, articolo 9/quarter, comma 2 (aree fabbricabili) della legge provinciale 20 aprile 2022, n. 3, alla quale non si applica l'aliquota maggiorata del 2,5 %, nella misura di euro 100.000,00;

6) La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

7) di trasmettere telematicamente la presente deliberazione al Ministero delle Finanze attraverso il portale www.portalefederalismofiscale.gov.it ;

8) di trasmettere la presente deliberazione alla Ripartizione provinciale Enti locali e Sport.

4. Servizio antincendio: approvazione dei bilanci di previsione per l'anno 2023 dei Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari di Caldaro

(deliberazione n. 78)

Durante la trattazione di questo punto dell'ordine del giorno sono assenti i consiglieri ANDERLAN Anton, VORHAUSER Stefan e ZWARGER Dietmar ai sensi dell'articolo 65 del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino Alto Adige. Presenti n. 15

La sindaca Benin ringrazia i vigili del fuoco di Caldaro per i numerosi interventi effettuati nel 2022 e illustra il bilancio di previsione per l'anno 2023 dei vigili del fuoco volontari di Caldaro.

Il Consiglio comunale delibera all'unanimità per alzata di mano, presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Anderlan, Vorhauser, Zwarger):

1. I bilanci di previsione 2023 di ciascuno dei Corpi Vigili del Fuoco Volontari istituiti in questo Comune vengono approvati con i seguenti risultati finali:

Freiwillige Feuerwehr Altenburg/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Castelvecchio

Einnahmen / Entrate

Ausgaben / Spese

Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	26.900,00 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	25.800,00 €
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	0,00 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	42.100,00 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	0,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	0,00 €
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	41.000,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	0,00 €
Gesamtbetrag / Totale	67.900,00 €	Gesamtbetrag / Totale	67.900,00 €

Freiwillige Feuerwehr Kaltern Markt / Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Caldaro/Paese

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	64.176,80 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	46.176,80 €
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	20.000,00 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	38.000,00 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	12.000,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	12.000,00 €
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	0,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	0,00 €
Gesamtbetrag / Totale	96.176,80 €	Gesamtbetrag / Totale	96.176,80 €

Freiwillige Feuerwehr Mitterdorf / Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Villa di Mezzo

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	67.000,00 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	67.000,00 €
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	0,00 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	85.000,00 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter	0,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter	0,00 €

ter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi		Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	
Mutmaßlicher Verwaltungs- überschuss Avanzo d'amministrazione presunto	85.000,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungs- fehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	0,00 €
Gesamtbetrag / Totale	152.000,00 €	Gesamtbetrag / Totale	152.000,00 €

Freiwillige Feuerwehr Oberplanitzing / Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Pianizza di Sopra

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnah- men Titolo I – entrate correnti	23.040,00 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	19.340,00 €
Titel II – Einnahmen für In- vestitionen titolo II – entrate per investi- menti	500,00 €	Titel II – Investitionsausga- ben Titolo II – spese di investi- mento	4.200,00 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Drit- ter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	0,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	0,00 €
Mutmaßlicher Verwaltungs- überschuss Avanzo d'amministrazione presunto	0,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungs- fehlbetrag Disavanzo d'amministrazio- ne presunto	0,00 €
Gesamtbetrag / Totale	23.540,00 €	Gesamtbetrag / Totale	23.540,00 €

Freiwillige Feuerwehr St. Anton/Pfuss / Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Pianizza di San Antonio/Pozzo

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnah- men Titolo I – entrate correnti	42.600,00 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	29.350,00 €
Titel II – Einnahmen für In- vestitionen titolo II – entrate per investi- menti	0,00 €	Titel II – Investitionsausga- ben Titolo II – spese di investi- mento	43.250,00 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Drit- ter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	7.000,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	7.000,00 €
Mutmaßlicher Verwaltungs- überschuss Avanzo d'amministrazione presunto	30.000,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungs- fehlbetrag Disavanzo d'amministrazio- ne presunto	0,00 €
Gesamtbetrag / Totale	79.600,00 €	Gesamtbetrag / Totale	79.600,00 €

Freiwillige Feuerwehr St. Josef am See / Corpo Vigili del Fuoco Volontari di San Giuseppe al Lago

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	29.700,00 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	23.200,00 €
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	10.000,00 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	29.500,00 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	1.000,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	1.000,00 €
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	13.000,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	0,00 €
Gesamtbetrag / Totale	53.700,00 €	Gesamtbetrag / Totale	53.700,00 €

Freiwillige Feuerwehr St. Nikolaus / Corpo Vigili del Fuoco Volontari di San Nicolò

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	17.300,00 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	17.300,00 €
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	0,00 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	44.700,00 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	500,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	500,00 €
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	44.700,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	0,00 €
Gesamtbetrag / Totale	62.500,00 €	Gesamtbetrag / Totale	62.500,00 €

Freiwillige Feuerwehr Unterplanitzing / Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Pianizza di Sotto

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	19.850,00 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	19.350,00 €
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	0,00 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	100.500,00 €
Titel III – Einnahmen aus	3.000,00 €	Titel III – Ausgaben für	3.000,00 €

Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi		Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	100.000,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	0,00 €
Gesamtbetrag / Totale	122.850,00 €	Gesamtbetrag / Totale	122.850,00 €

Anderlan, Vorhauser, Zwirger betreten wieder den Sitzungssaal.

Anderlan, Vorhauser, Zwirger rientrano nella sala riunioni.

Referentin Morandell verläßt die Ratssitzung.

L'assessora Morandell ha lasciato la riunione del Consiglio.

5. Genehmigung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Jahre 2023-2024-2025

5. Approvazione del documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi 2023-2024-2025

(Beschluss Nr. 79)

(deliberazione n. 79)

Bürgermeisterin Benin ersucht den Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz das einheitliche Strategiedokument (ESD) für die Jahre 2023-2024-2025 und den Haushaltsvoranschlag 2023-2024-2025 der Marktgemeinde Kaltern vorzustellen.

La sindaca Benin chiede al vicesindaco dott. Atz di presentare il documento unico di programmazione (DUP) per gli anni 2023-2024-2025 e il bilancio preventivo 2023-2024-2025 del Comune di Caldaro.

Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz erläutert das einheitliche Strategiedokument (ESD) für die Jahre 2023-2024-2025 und den Haushaltsvoranschlag 2023-2024-2025.

Il vicesindaco Atz ha illustrato il documento unico di programmazione (DUP) per gli anni 2023-2024-2025 e il bilancio di previsione 2023-2024-2025.

Das Hauptaugenmerk im Jahr 2023 wird auf die Fertigstellung der Dreifachturnhalle sowie auf die Sicherung der Trinkwasserversorgung der Bevölkerung gelegt. Die Beiträge für die Vereine bleiben unverändert.

Nel 2023 l'obiettivo principale sarà il completare la palestra tripla e assicurare l'approvvigionamento idrico della popolazione. I contributi per le associazioni rimangono invariati.

Der Rechnungsprüfer Dr. Alber erläutert seinen Bericht zum Haushaltsvoranschlag 2023-2024-2025 der Marktgemeinde Kaltern.

Il revisore dei conti Dott. Alber illustra la sua relazione sul bilancio di previsione 2023-2024-2025 del Comune di Caldaro.

Dr. Alber hat ein positives Gutachten zum Haushaltsvoranschlag 2023-2024-2025 der Marktgemeinde Kaltern erteilt.

Il dott. Alber ha espresso un parere positivo sul bilancio di previsione 2023-2024-2025 del Comune di Caldaro.

Dr. Oberparleiter: Die Realisierung des Glasfasernetzes ist im ESD vorgesehen. Wie steht es mit der Umsetzung?

Dott. Oberparleiter: La realizzazione della rete in fibra ottica è prevista nel DUP. A che punto è la realizzazione del progetto?

Eheim: Im programmatischen Bericht der Bürgermeisterin war die Realisierung des Glasfasernetz vorgesehen.

Eheim: Nella relazione programmatica della sindaca era prevista la realizzazione della rete in fibra ottica.

Referent Ambach: Die Gesellschaft Infranet wird das Glasfasernetz in der Gemeinde Kaltern realisieren, wobei Investitionen in Höhe von 2.500.000,00 € bereits geplant sind.

Assessore Ambach: La società Infranet realizzerà la rete in fibra ottica nel comune di Caldaro, con investimenti già programmati per 2.500.000,00 euro.

Dr. Oberparleiter: Für Zuweisungen an den Tourismusverein ist ein Betrag von 198.000,00 € vorgesehen. Ist der Beitrag gleichgeblieben?

Dott. Oberparleiter: È previsto un importo di 198.000,00 euro per le assegnazioni all'associazione turistica. Il contributo è rimasto invariato?

Eheim: Der Beitrag in Höhe von 198.000,00 € ist unverändert geblieben. Im Einnahmeteil und Ausgabe teil wurde der Ansatz der Tourismusabgabe um 50.000 € erhöht.

Eheim: il contributo di 198.000,00 euro è rimasto invariato. Nella sezione entrate e uscite, l'imposta sul turismo è stata aumentata di 50.000 euro.

Dr. Oberparleiter: Das aufgenommene Darlehen für die Mittelschule, 2 Kindergartensektionen und Dreifachturnhalle macht einen hohen Anteil der Verschul-

Dott. Oberparleiter: Il prestito contratto per la scuola media, le 2 sezioni di scuola materna e la tripla palestra rappresenta un'alta percentuale del debito. La ri-

derung aus. Die energetische Sanierung der Mittelschule ist zwar notwendig gewesen, jedoch den Hauptteil der Ausgaben nimmt die Dreifachturnhalle ein, welche nur einen Teil der Bürger zugute kommt. Die Realisierung der Mensa musste aus Kostengründen zurückgestellt werden.

Dr. Atz: Das Projekt Sanierung der Mittelschule, Bau von 2 Sektionen für den Kindergarten und die Errichtung einer Dreifachturnhalle ist eine Investition für die Zukunft von Kaltern. Die sanierte Mittelschule ist ein Gewinn für die Schüler von Kaltern. Auch die Investition der Dreifachturnhalle ist für die Jugend wichtig und wir haben einen Landesbeitrag in Höhe von 5.000.000,00 € dafür erhalten. Die energetische Sanierung des Mittelschulgebäudes bringt erhebliche Einsparungen für den Haushalt der Gemeinde mit sich.

Weiters garantieren wird allen Schülern von Kaltern einen Mensaplatz.

Maier: Ich bin seit 30 Jahren im Ausschuss vom KSV und die Notwendigkeit einer Dreifachturnhalle ist seit langer Zeit gegeben. Durch diese neue Dreifachturnhalle können weitere sportliche Veranstaltungen abgehalten werden. Die Jugend profitiert sehr von dieser neuen Einrichtung.

Bürgermeisterin Benin: Mit den Asbest und den Preissteigerungen hat es wesentliche Mehrkosten bei der Sanierung der Mittelschule, der 2 Sektionen für den Kindergarten und der Errichtung der Dreifachturnhalle gegeben. Der Landeshauptmann Dr. Kompatscher hat uns zugesagt, dass es wieder Verlustbeiträge für die Errichtung einer Mensa geben wird.

Referent Vorhauser: Aus logistischen Gründen mußte die Dreifachturnhalle jetzt gebaut werden. Die Mensa kann anschließend errichtet werden. Anders wäre es ja auch nicht gegangen.

Dr. Pernstich: Für professionelle Aufträge sind 197.000,00 € vorgesehen.

Eheim: z.B. für die Projektierung Neuvergabe der Konzession Ziegelstadel.

Dr. Pernstich: Mission 14: Im Jahr 2024 sind 430.000,00 € für Investitionen vorgesehen.

Eheim: Es handelt sich dabei um den gewährten Landesbeitrag für die Erschließung des Gewerbegebietes Gand 4.

Dr. Pernstich: Was beinhaltet die Ausgabe in Höhe von 911.000 €?

Eheim: Es handelt sich um Ausgaben für das an Eco-center, Abwasser- u Mülldienste.

Dr. Pernstich: Für wen ist der Beitrag von 42.000,00 € bestimmt.

Eheim: Es handelt sich um den laufenden Beitrag an Wein.Kaltern.

Dr. Pernstich: Gibt es eine Warteliste für die Seniorenwohnungen und Kitaplätze.

Bürgermeisterin Benin: Eine Seniorenwohnung wird derzeit saniert. Wir können den Bedarf größtenteils

strutturazione energetica della scuola media era necessaria, ma la tripla palestra assorbe la maggior parte della spesa, a beneficio solo di una parte dei cittadini.

La realizzazione della mensa ha dovuto essere rimandata per motivi di costo.

Dott. Atz: Il progetto di ristrutturazione della scuola media, la costruzione di 2 sezioni per la scuola materna e la costruzione di una tripla palestra è un investimento per il futuro di Caldaro. La scuola media rinnovata è una risorsa per gli alunni di Caldaro. Anche l'investimento per la palestra tripla è importante per i giovani e abbiamo ricevuto un contributo provinciale di 5.000.000,00 euro. La ristrutturazione energetica dell'edificio della scuola media comporta un elevato risparmio per il bilancio del comune.

Inoltre, garantiamo a tutti gli alunni di Caldaro un posto in mensa.

Maier: Faccio parte del comitato KSV da 30 anni e la necessità di una tripla palestra esiste da molto tempo. La nuova palestra tripla consentirà di organizzare un maggior numero di eventi sportivi. I giovani beneficeranno molto di questa nuova struttura.

Sindaca Benin: Con l'amianto e gli aumenti dei prezzi, ci sono stati notevoli costi aggiuntivi per la ristrutturazione della scuola secondaria, le 2 sezioni per la scuola materna e la costruzione della tripla palestra. Il Presidente della Provincia, dott. Kompatscher, ci ha promesso che ci saranno di nuovo contributi a fondo perduto per la costruzione di una mensa.

Assessore Vorhauser: Per motivi logistici la palestra tripla doveva essere costruita prima. La mensa può essere costruita anche in seguito. Non ci sarebbe stato altro modo.

Dott. Pernstich: 197.000,00 € sono destinati per incarichi professionali.

Eheim: Ad esempio per la pianificazione del progetto per la nuova assegnazione della concessione di Ziegelstadel.

Pernstich: Missione 14: nel anno 2024 430.000,00 euro sono destinati agli investimenti.

Eheim: Si tratta del contributo provinciale concesso per lo sviluppo della zona per insediamenti produttivi Gand 4.

Dott. Pernstich: Cosa comprende la spesa di 911.000 euro?

Eheim: è la spesa per l'Eco-center, i servizi di fognatura e i rifiuti.

Dott. Pernstich: A chi è destinato il contributo di € 42.000,00.

Eheim: È l'attuale contributo a Wein.Kaltern.

Dott. Pernstich: C'è una lista d'attesa per gli appartamenti per anziani e per le microstrutture?

Sindaca Benin: Un appartamento per anziani è attualmente in fase di ristrutturazione. Siamo in grado di

decken.

Wir haben die neue Kita Pfuss eröffnet und die Genossenschaft Xenia bietet zusätzliche Kita Plätze an. Daher können wir alle Ansuchen um einen Kitaplatz sofort berücksichtigen.

Anderlan: Dank an Alex Eheim und Hannes Mattarei für die gute Arbeit. Die Sanierung der Mittelschule, die Realisierung von 2 Kindergartensektionen und der Dreifachturnhalle, sowie die Erneuerungen der Trinkwasserleitungen sind die wichtigsten Bauvorhaben der Gemeinde Kaltern.

Die hohen Energiekosten sind ein großes Problem. Die Kosten für die Durchführung der Instandhaltungsarbeiten der vielen öffentlichen Gebäuden sowie der Infrastrukturen sind beträchtlich.

Weitere wichtige Investitionen sind:
Trinkwasserleitung St. Josef am See – Kaltern Dorf.

Die Steinschlagsicherungsarbeiten im Bereich Klughammer zum Schutz des Seerundwanderweges und die neuen Infrastrukturen im Bereich Gmund-Moos.

Zwinger: Für Zivilschutz ist nicht viel vorgesehen. Persönliche Schutzausrüstungen sind erforderlich.

Eheim: Ein Betrag in Höhe von 40.000,00 € ist für den Ankauf der Schutzausrüstungen für die Feuerwehr vorgesehen.

Bernard Walter: Wie hoch sind die Kosten für die Beseitigung des Asbestes bei der durchgeführten Sanierung der Mittelschule gewesen?

Generalsekretär: Die Kosten für die Asbestbeseitigung belaufen sich auf zirka 500.000,00 €, sowie 550.000,00 € für die Anmietung der Containerklassen.

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen, 3 Nein-Stimmen (Morandell Walter, Oberparleiter, Pernstich) und 3 Enthaltungen (von Ach, Weissensteiner, Bernard Walter) durch Handerheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, (Morandell abwesend).

1. Das einheitliche Strategiedokument (ESD) für die Haushaltsjahre 2023, 2024 und 2025 welches diesem Beschluss beigelegt wird und wesentlichen und ergänzenden Bestandteil desselben bildet, wird aktualisiert und neu genehmigt.

6. Genehmigung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2023 – 2025 (Beschluss Nr. 80)

Da über die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2023 – 2025 bereits bei der Genehmigung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Jahre 2023-2024-2025 ausführlich diskutiert wurde, schreitet der Gemeinderat zur Abstimmung.

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen, 3 Nein-Stimmen (Morandell Walter, Oberparleiter, Pernstich) und 3 Enthaltungen (von Ach, Weissensteiner, Bernard Walter) durch Handerheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, (Morandell abwesend)

soddisfare la maggior parte della domanda.

Abbiamo aperto una nuova microstruttura a Pozzo e la cooperativa Xenia offre ulteriori posti di microstruttura. Pertanto, possiamo prendere immediatamente in considerazione tutte le richieste per un posto di microstruttura.

Anderlan: Grazie ad Alex Eheim e Hannes Mattarei per l'ottimo lavoro. La ristrutturazione della scuola media, la realizzazione di 2 sezioni di scuola materna e della palestra tripla, nonché il rinnovo delle condutture idriche sono i progetti più importanti del comune di Caldaro.

I costi energetici elevati sono un problema importante. I costi di manutenzione dei numerosi edifici pubblici e delle infrastrutture sono considerevoli.

Altri investimenti importanti sono:
Condotta dell'acqua potabile S. Giuseppe al Lago fino al centro di Caldaro.

I lavori di protezione dalla caduta massi nell'area di Klughammer per proteggere il sentiero escursionistico sul lago e le nuove infrastrutture nell'area di Monte-Moos.

Zwinger: Non è previsto molto per la protezione civile. È necessario un equipaggiamento di protezione personale.

Eheim: Un importo di 40.000,00 euro è destinato all'acquisto di equipaggiamento di protezione per i Vigili del Fuoco.

Bernard Walter: Quali sono stati i costi per la rimozione dell'amianto nella ristrutturazione della scuola media che è stata effettuata?

Segretario generale: I costi per la rimozione dell'amianto ammontano a circa 500.000,00 euro, oltre a 550.000,00 euro per il noleggio di container per le classi.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 11 voti favorevoli, 3 voti contrari (Oberparleiter, Morandell Walter, Pernstich) e 3 astensione (von Ach, Bernard Walter, Weissensteiner), presenti 17 consiglieri:

1. Il documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2023, 2024 2025 il quale forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, viene aggiornato e approvato ex novo.

6. Approvazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2023 – 2025 (deliberazione n. 80)

Poiché l'approvazione del bilancio di previsione per gli anni 2023-2025 era già stata discussa in dettaglio durante l'approvazione del Documento unico di programmazione (DUP) per gli anni 2023-2024-2025, il Consiglio comunale procede alla votazione.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 11 voti favorevoli, 3 voti contrari (Oberparleiter, Morandell Walter, Pernstich) e 3 astensione (von Ach, Bernard Walter, Weissensteiner), presenti 17 consiglieri, (assente Morandell)

1. Der Haushaltsvoranschlag für die Haushaltsjahre 2023 – 2025 wird genehmigt.
2. Der Haushaltsvoranschlag 2023-2025 ist im Kompetenzhaushalt ausgeglichen und schließt mit folgendem Ergebnis ab:

1. Il bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2023 – 2025 viene approvato.
2. Il bilancio di previsione 2023-2025 si presenta in pareggio in termini di competenza con i seguenti risultati finali:

	2023	2024	2025
Einnahmen/Entrate			
ZMF laufend – FPV corrente	0,00	0,00	0,00
ZMF Inv. – FPV inv.	419.019,39 €	0,00 €	0,00 €
Titel/Titolo I	4.358.500,00 €	4.358.000,00 €	4.358.000,00 €
Titel/Titolo II	3.535.915,00 €	3.158.700,00 €	3.044.500,00 €
Titel/Titolo III	6.258.550,00 €	6.266.550,00 €	6.247.550,00 €
Titel/Titolo IV	3.904.970,00 €	4.935.230,00 €	1.988.110,00 €
Titel/Titolo VI	360.000,00 €	6.022.700,00 €	0,00 €
Titel/Titolo VII	520.000,00 €	520.000,00 €	520.000,00 €
Titel/Titolo IX	3.846.000,00 €	3.846.000,00 €	3.846.000,00 €
Insgesamt/Totale	23.202.954,39 €	29.107.180,00 €	20.004.160,00 €
	2023	2024	2025
Ausgaben/Spese			
Titel/Titolo I	13.336.070,00 €	12.831.520,00 €	12.674.160,00 €
Titel/Titolo II	3.555.624,39 €	10.421.450,00 €	1.768.250,00 €
Titel/Titolo IV	1.945.260,00 €	1.488.210,00 €	1.195.750,00 €
Titel/Titolo V	520.000,00 €	520.000,00 €	520.000,00 €
Titel/Titolo VII	3.846.000,00 €	3.846.000,00 €	3.846.000,00 €
Insgesamt/Totale	23.202.954,39 €	29.107.180,00 €	20.004.160,00 €
Wirtschaftsüberschuss Avanzo economico	0,00 €	192.875,00 €	461.405,00 €

7. Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Gemeinde Kaltern a.d.W. und der Gemeinde Ruffrè Mendola (TN) betreffend den Dienst der Straßenreinigung und das Entleeren der Müllcontainer auf dem Platz der Mendelbahn am Mendelpass
(Beschluss Nr. 81)

Bürgermeisterin Benin ersucht den Referenten Ambach um Erläuterung der Vereinbarung.

Referent Ambach erläutert die Vereinbarung zwischen der Gemeinde Kaltern a.d.W. und der Gemeinde Ruffrè Mendola (TN) betreffend den Dienst der Straßenreinigung und das Entleeren der Müllcontainer auf dem Platz der Mendelbahn am Mendelpass.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, (Morandell abwesend)

1. Mit der Gemeinde Ruffrè (TN) über den Dienst der Straßenreinigung und das Entleeren der Müllcontainer auf dem Platz der Mendelbahn am Mendelpass

7. Approvazione della convenzione stipulata tra il Comune di Caldaro ssdv e il Comune Ruffrè Mendola (TN) relativa al servizio per lo svolgimento della pulizia stradale e lo svuotamento dei cestini dei rifiuti sul piazzale della funicolare della Mendola
(deliberazione n. 81)

La sindaca Benin chiede all'assessore Ambach di spiegare l'accordo.

L'assessore Ambach illustra l'accordo tra il Comune di Caldaro a.d.W. e il Comune di Ruffrè Mendola (TN) relativo al servizio di pulizia delle strade e allo svuotamento dei contenitori dei rifiuti presso la piazza Mendelbahn al Passo della Mendola.

Il Consiglio comunale delibera all'unanimità per alzata di mano, 17 membri presenti (Morandell assente)

1. Di stipulare con il comune di Ruffrè (TN) un accordo amministrativo ai sensi dell'art. 35 della L.R. n.2/2018 e dell'art. 15 della legge n. 241/1990 con-

eine Verwaltungsvereinbarung laut Art.35 des R.G. Nr. 2/2018 und Art. 15 des Gesetzes Nr. 241/1990 gemäß beiliegendem Entwurf, mit Wirkung ab 01.01.2023 bis zum 31.12.2027 abzuschließen.

2. Beiliegender Vereinbarungsentwurf wird genehmigt.

3. Die Bürgermeisterin oder, im Falle ihrer Abwesenheit bzw. Verhinderung, deren Stellvertreter mit der Unterzeichnung dieser Vereinbarung zu ermächtigen.

4. Die mit diesem Beschluss verbundene jährliche Ausgabe von 1.700,00 Euro inklusive MwSt wird gemäß nachstehender Übersicht verpflichtet.

8. Abänderung des Dienstleistungsvertrages mit der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG (SEDAG) - Einführung des ersten Tarifplanes für die Dienstleistung der technologischen Vermittlung "PagoPA" für den Zeitraum 01.01.2023 - 31.12.2025

(Beschluss Nr. 82)

Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz: Es gibt einen neuen Tarifplan für die Dienstleistung der technologischen Vermittlung „pagoPA“.

Rinner: PagoPA ist ein innovativer Zahlungsdienst, welcher kundenfreundlich gestaltet ist.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, (Morandell abwesend):

1. Der beiliegende Tarifplan der Südtiroler Einzugsdienste AG (SEDAG) für die Dienstleistung der technologischen Vermittlung „pagoPA“ wird für den Zeitraum 01.01.2023 – 31.12.2025 genehmigt.

2. Der Tarifplan für die Dienstleistung der technologischen Vermittlung „pagoPA“ bildet wesentlichen Bestandteil gegenständlichen Beschlusses.

3. Gegenständliche Maßnahme ist an folgende PEC-Adresse der SEDAG zu übermitteln: se.aar.bz@legalmail.it.

4. Es wird festgehalten, dass dieser Beschluss keine Ausgabenzweckbindung beinhaltet.

9. 33. Abänderung des Durchführungsplanes für die Wohnbauzone A1 - historischer Ortskern von St. Anton/Pfuß, betreffend die Bp.en 153 und 2513 sowie die Gp. 766/1, K.G. Kaltern - 2. MASSNAHME

Antragsteller: Georg u. Wilhelm Pillon

(Beschluss Nr. 83)

Bürgermeisterin Benin erläutert die Abänderung des Durchführungsplanes für die Wohnbauzone A1 - historischer Ortskern von St. Anton/Pfuß, betreffend die Bp.en 153 und 2513 sowie die Gp. 766/1, K.G. Kaltern.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, durch Handheben, anwesend 17 Ratsmitglieder, (Morandell abwesend):

1. Die Abänderung des Durchführungsplanes für die „Wohnbauzone A1 – historischer Ortskern von St. Anton/Pfuß“, betreffend die Bp.en 153 und 2513 sowie die Gp. 766/1, K.G. Kaltern (*Einfügen einer Baurechtsgrenze für unterirdisches Bauwerk und Änderung der Gändelinie auf der Hoffläche der betreffenden Parzellen zur Errichtung von unterirdischen Garagen*) wird mit folgen-

dernde il servizio per lo svolgimento della pulizia stradale e lo svuotamento dei cestini dei rifiuti sul piazzale della funicolare della Mendola, con decorrenza dall'01.01.2023 fino al 31.12.2027 in base all'allegata bozza.

2. Si approva la bozza della convenzione.

3. Di autorizzare la Sindaca ovvero, in sua assenza risp. impedimento, il sostituto della Sindaca alla firma di questa convenzione.

4. La spesa annuale connessa alla presente delibera nell'importo di 1.700,00 Euro, IVA inclusa, viene impegnata come indicato dal seguente prospetto

8. Modifica del contratto di servizio con la società Alto Adige Riscossione s.p.a. (AAR) - introduzione di un primo piano tariffario per il servizio di intermediazione tecnologica "pagoPA" per il periodo dal 01.01.2023 fino al 31.12.2025

(deliberazione n. 82)

Vicesindaco dott. Atz: Sono state fissate le nuove tariffe per il servizio di intermediazione tecnologica „pagoPA“.

Rinner: PagoPA è un servizio di pagamento innovativo, progettato per essere a misura di cliente.

Il Consiglio comunale delibera all'unanimità, per alzata di mano, con 17 consiglieri presenti (Morandell assente):

1. Si approva l'allegato piano tariffario dell'Alto Adige Riscossioni Spa (AAR) per il servizio di intermediazione tecnologica „pagoPA“ per il periodo 01.01.2023 – 31.12.2025.

2. Il piano tariffario per il servizio di intermediazione tecnologica „pagoPA“ costituisce parte essenziale della presente deliberazione.

3. Il presente provvedimento dev'essere inviato al seguente indirizzo dell'AAR: se.aar.bz@legalmail.it.

4. Si dà atto che questa delibera non comporta impegno di spesa.

9. 33^ modifica del piano di attuazione della zona residenziale A1 - centro storico di Sant'Antonio/Pozzo, inerente le pp.ed. 153 e 2513 nonché la p.f. 766/1, C.C. Caldaro - 2° PROVVEDIMENTO

(deliberazione n. 83)

La Sindaca Benin illustra la modifica del piano di attuazione della zona residenziale A1 - centro storico di Sant'Antonio/Pozzo, inerente le pp.ed. 153 e 2513 nonché la p.f. 766/1, C.C. Caldaro.

Il Consiglio comunale delibera all'unanimità per alzata di mano, presenti 17 consiglieri, (assente Morandell):

1. La modifica del piano di attuazione per la “zona residenziale A1 – centro storico di Sant'Antonio Pozzo” riguardante le pp.ed. 153 e 2513 nonché la p.f. 766/1, C.C. Caldaro (*Inserimento di un limite di edificazione per edifici sotterranei e modifica della linea del terreno sulla superficie del cortile delle particelle in oggetto, per la realiz-*

den Unterlagen, gekennzeichnet mit elektronischem Fingerabdruck, welche wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bilden, endgültig genehmigt:

- a) technischer Bericht
- b) Änderung Durchführungsplan u. Legende 1:1000
- c) Fotodokumentation
- d) Mappenauszug 1:1000
- e) Auszug Bauleitplan 1:1000
- f) Grundriss Erdgeschoss Bestand 1:100.

2. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 60, Absatz 5 des L.G. Nr. 9/2018, i.g.F. im Südtiroler Bürgernetz veröffentlicht. Die Abänderung des Durchführungsplanes tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

Allfälliges:

Von Ach: Kürzlich sind im Dorfzentrum von Kaltern zwei kleine Mädchen von Unbekannten vom Auto aus fotografiert worden. Die Gemeindepolizei soll umgehend intervenieren.

Zwerger: Bei der Grundschule ist die Eingangstür defekt. Als Notausgang für die Kinder ist diese Tür nicht geeignet.

Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz: Am 14.11.2022 haben wir den Auftrag für die Instandsetzung der Tür erteilt.

Bürgermeisterin Benin: Es hat mich traurig gestimmt, als ich von dieser Aktion - Foto der Mädchen - gehört habe. Habe heute bereits mit den Carabinieri telefoniert.

Referent Vorhauser: Die Gemeindepolizei und die Carabinieri machen bereits Einsätze.

Dr. Pernstich: Hinsichtlich des Steges Nr. 0 habe ich eine Frage. Hat die SVP dazu bereits eine Stellungnahme vorbereitet?

Anderlan: Sobald die Genehmigung des Entwurfes des überarbeiteten Landschaftsplanes betreffend das Biotop Kalterer See auf der Tagesordnung des Rates steht, werden wir eine Stellungnahme abgeben.

Dr. Pernstich: Es wird eine Ausschreibung für den Müllabfuhrdienst vorbereitet. Wird die Biosammlung vorgesehen.

Bürgermeisterin Benin: Voraussichtlich nicht.

Referent Vorhauser: Diese Kosten erhöhen die Müllgebühren wesentlich. Die Biomüllsammlung bringt Probleme mit den Nagetieren mit sich.

Morandell Walter: 2.000 € wurde für die Softwarelizenz für das Fußgängerleitsystem vorgesehen. Diese Ausgabe ist eine indirekte Zuwendung für den Tourismus.

Dr. Atz: Ich möchte einen Dank an Herrn Matthias Mair für den guten Dienst für das Gemeindeblatt Eppan-Kaltern aussprechen.

Pillon: Beim Thema Fotos von Mädchen reagiere ich sehr sensibel und fordere konsequentes Handeln. Als Gesellschaft müssen wir alle aufmerksam sein, um in

zazione di garage sotterranei) viene approvata definitivamente, con la seguente documentazione, contraddistinta da impronta digitale che forma parte integrante della presente deliberazione:

- a) relazione tecnica
- b) modifica piano di attuazione e legenda 1:1000
- c) documentazione fotografica
- d) estratto di mappa 1:1000
- e) estratto dal piano urbanistico 1:1000
- f) pianta piano terra – stato attuale 1:100.

2. La presente deliberazione viene pubblicata ai sensi dell'art. 60, comma 5 della L.P. n. 9/2018 n.f.v. sulla Rete Civica dell'Alto Adige. La modifica del piano di attuazione entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

Varie:

Von Ach: Recentemente due bambine sono state fotografate da un'auto da sconosciuti nel centro del paese di Caldaro. La polizia municipale deve intervenire immediatamente.

Zwerger: La porta d'ingresso della scuola elementare è difettosa. Questa porta non è adatta come uscita di emergenza per i bambini.

Vicesindaco dott. Atz: Il 14.11.2022 abbiamo effettuato l'ordine per la riparazione della porta.

Sindaca Benin: Mi ha rattristato quando ho saputo di questa azione - foto delle ragazze. Ho già telefonato ai Carabinieri oggi.

Assessore Vorhauser: La polizia municipale e i carabinieri si sono già attivati.

Dott. Pernstich: Ho una domanda relativa al ponte pedonale n. 0. L'SVP ha già preparato una dichiarazione in merito?

Anderlan: Non appena l'approvazione della bozza del piano paesaggistico rielaborato relativo al biotopo lago di Caldaro sarà all'ordine del giorno del Consiglio, ci sarà una presa di posizione.

Dott. Pernstich: È in corso di preparazione una gara d'appalto per il servizio di raccolta dei rifiuti. Sarà prevista la raccolta biologica.

Sindaca Benin: Probabilmente no.

Assessore Vorhauser: Questi costi aumentano notevolmente le tariffe dei rifiuti. La raccolta dei rifiuti organici comporta problemi di roditori.

Morandell Walter: Sono stati stanziati 2.000 euro per la licenza del software per il sistema di guida pedonale. Questa spesa è una sovvenzione indiretta per il turismo.

Dott. Atz: Vorrei esprimere i miei ringraziamenti al signor Matthias Mair per il suo ottimo lavoro per il notiziario comunale Appiano-Caldaro.

Pillon: Sul tema delle foto di ragazze, reagisco in modo molto sensibile e chiedo un'azione coerente. Come società, tutti noi dobbiamo essere attenti per

möglichen Gefahrensituationen richtig zu reagieren. Die Überwachungskameras sind eine Maßnahme von vielen, aber eine Maßnahme, die so schnell wie möglich in Funktion sein muss.

Referent Vorhauser: Wir werden über das Leitsystem noch einmal diskutieren.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin Benin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung und wünscht allen ein gutes Jahr 2023 sowie Friede und viel Freude.

Ende der Sitzung: 21.30 Uhr

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

reagire adeguatamente in eventuali situazioni di pericolo. Le telecamere di sorveglianza sono una misura tra le tante, ma una misura che deve essere messa in atto il prima possibile.

Assessore Vorhauser: Discuteremo nuovamente del sistema di guida pedonale.

Non essendoci altre richieste di intervento, la sindaca Benin ha ringraziato i consiglieri per la loro collaborazione alla riunione odierna e ha augurato a tutti un buon anno 2023, pace e tanta gioia.

Fine della seduta: ore 21.30

Letto, confermato e sottoscritto



Die Vorsitzende/La presidente:
BENIN BERNARD Gertrud
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Der Sekretär/Il segretario:
KREITHNER Dr. Johann
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen der Bürgermeisterstellvertreter/visto il Vicesindaco
ATZ Dr. Werner
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)